

Ocho saltos de rana

Versiones de Aurelio Asiain
Ciudad de México, 1960

Manos al piso,
la rana humildemente
da su poema.

Sôkan

En primavera
cantan y en el verano
croan —las ranas.

Onitsura

Cruzaba el puente
alguien y se callaban
todas las ranas.

Ryôto

El viento cae,
se aclaran las montañas,
hora de ranas.

Oemura

De día oscurecen
el día, de noche aclaran
la noche: —ranas.

Buson

Todas las ranas
cuando nadan parecen
desamparadas.

Buson

El viejo estanque,
el salto de una rana,
ruido del agua.

Bashô

Junto a mi madre
moribunda tendido,
cuánta paz.
Ranas
de arrozales lejanos
se oyen en el cielo.

Mokichi Saitô